

-(으)ㄴ/는데

~だけど、~なので（前置き・背景）

韓国語の会話でもっとも多く使われる語尾の一つです。日本語に一对一の対応がなく、「けど」「んですが」あたりが近くなります。

■ つけ方

品詞	形	例
動詞	-는데	가다 → 가는데
形容詞	-(으)ㄴ데	좋다 → 좋은데
名詞	인데	학생인데
過去	-았/었는데	갔는데
ㄹ 語幹	ㄹ が落ちる	살다 → 사는데
文末用法	-(으)ㄴ/는데요	좋은데요

■ 日本語との違い

三つの働きがあります。背景の提示、逆接、そして文末での余韻。시간이 없는데 어떻게 하죠?（時間がないんですがどうしよう）は背景、비싼데 샀어요（高いけど買いました）は逆接です。

本題の前に状況を置く形としてよく使われます。저기요, 길을 좀 묻고 싶은데요（あの、道を聞きたいんですが）。日本語の「んですが」と同じ働きで、いきなり用件に入らないための緩衝になります。

文末で終わると余韻が残ります。생각보다 괜찮은데요（思ったよりいいですね）。断定を避けた柔らかい言い方で、韓国語の会話には欠かせません。

品詞で形が変わる点に注意します。動詞は -는데、形容詞は -(으)ㄴ데。連体形と同じ仕組みです。

■ 例文

- 1 시간이 없는데 어떻게 하죠?
時間がないんですがどうしましょう。
- 2 이 옷은 비싼데 정말 예뻐요.
この服は高いけれど本当にきれいです。
- 3 길을 좀 묻고 싶은데요.
道をちょっと聞きたいんですが。
- 4 어제 갔는데 문을 닫았더라고요.
昨日行ったんですが閉まっていました。
- 5 생각보다 괜찮은데요?
思ったよりいいですね。
- 6 저는 학생인데 할인이 되나요?
わたしは学生ですが割引はききますか。

■ 紛らわしいもの

-지만
逆接をはっきり示します。는데 は背景の提示が中心で、対比は弱くなります。
비싸지만 샀어요.（逆接） / 비싼데 샀어요.（状況説明）

-(으)니까
理由を示します。는데 は理由ではなく背景で、結論を押しつけません。
시간이 없으니까 가세요.（理由） / 시간이 없는데요.（状況）

-거든요
理由を後から補足します。는데 は前置きなので位置が違います。
시간이 없는데요.（前置き） / 시간이 없거든요.（説明）

■ まちがえやすい点

- X 좋은데요.
○ 좋은데요.
形容詞は -(으)ㄴ데 です。-는데 は動詞に使います。
- X 살는데
○ 사는데
ㄹ 語幹は -는데 の前で ㄹ が落ちます。
- X 학생는데요.
○ 학생인데요.
名詞には 인데 をつけます。